

SHAAL



arper



www.doshilevien.com

Strutturato e al tempo stesso morbido come un cesto pieno di cuscini, Shaal accoglie in un abbraccio avvolgente, portando la tattilità e il calore di casa in ogni spazio, dal residenziale al contract. Novità del 2022, Shaal amplia la collezione dei divani Arper coniugando a un eccezionale comfort una flessibilità modulare. Il guscio della struttura fa da culla a cuscini profondi e sospende da terra l'elegante forma di questo divano. Il design distintivo di Shaal nasce dalle sue dualità: è fatto su misura ma soffice, è generoso ma leggero, è stabile ma adattabile, è sostenibile ma prezioso. Ricrea l'ospitalità di casa ovunque.

Structured and soft like a basket of pillows, Shaal wraps around us in a welcoming embrace, inviting tactility and warmth into any space, from residential to contract. New for 2022, Shaal expands Arper's sofa offering, marrying exceptional comfort and flexible configuration. A supportive shell cradles Shaal's deep cushioning and elevates the gracious form off the ground. Shaal's distinctive design is derived from its dualities: generous yet weightless, anchoring yet adaptable, sustainable yet luxurious. Create the hospitality of home, anywhere.

Shaal wirkt wie ein mit weichen Kissen gefüllter Korb, in den man sich sinken lässt und angenehm umarmt fühlt. Das Sofa bringt Taktilität und Wärme in jeden Raum, ob im Wohn- oder Objektbereich. Als Neuheit für 2022 erweitert Shaal die Sofakollektion von Arper und verbindet außergewöhnlichen Komfort mit flexibler, modularer Konfiguration. Eine stützende Schale umschließt die üppigen Polster und lässt die elegante Form über dem Boden schweben. In diesem unverwechselbaren Design ist es gelungen, scheinbar gegensätzliche Qualitäten zu vereinen: Großzügigkeit und Leichtigkeit, Verortung und Flexibilität, Nachhaltigkeit und Luxus. Shaal verleiht jedem Raum eine freundliche, wohnliche Atmosphäre.

Structuré et moelleux comme un panier rempli de coussins, Shaal enveloppe avec douceur les personnes qui s'y assoient, apportant chaleur et tactilité quelque soit l'espace concerné (résidentiel ou contract). Nouveauté de 2022, Shaal élargit l'offre de canapés de Arper, en alliant un confort exceptionnel à une configuration modulaire souple. Une coque de soutien entoure l'épais rembourrage de Shaal et élève sa forme élégante au-dessus du sol. Le design unique de Shaal provient de sa dualité: à la fois généreux et léger, fixe et adaptable, durable et luxueux. Recréez la convivialité d'une maison où que vous soyez.

Estructurado y suave como una cesta de almohadas, Shaal te envuelve como un abrazo acogedor, ofrece calidez y textura en todo tipo de espacios, desde los residenciales hasta los de contract. Shaal es una novedad de 2022 y amplía la oferta de sofás de Arper con una combinación de comodidad excepcional y una configuración modular flexible. Una firma estructura de apoyo acuna la profunda amortiguación de Shaal y eleva su forma elegante. El diseño distintivo de Shaal es el resultado de su carácter dual: como si fuera hecho a medida y al mismo tiempo discreto, generoso y también ligero, firme y a un tiempo adaptable, tan sostenible como lujoso. Shaal es acogedor en cualquier lugar.

まるで柔らかなピローのようなShaalは、座面全体を包み込み、ホームやオフィス、あらゆるスペースに視覚的な心地よさをもたらします。2022年新作のShaalは、その究極の心地よさと柔軟性の高いモジュラー構造の両方を兼ね備えています。シェルがポリウレタンで豪華なクッションを支えながら、地面から浮いているように錯覚するフォルムを作り上げています。Shaalデザインの特長は、二つの相反する魅力の融合です。大ぶりでありながら浮遊感あふれる、固定的でありながら柔軟的、持続可能でありながら豪華。居住空間の心地よさをあらゆるスペースで創出できます。

**Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados /
備考**



1



2

- 1 Completamente rivestito, mono-materiale e mono-colore.
- 2 Completamente rivestito, bi-materiale e bi-colore.

- 1 Entirely upholstered with a single material - one colour.
- 2 Entirely upholstered, bi-material in different colours.

- 1 Kompletz bezogen mit einem Material - eine Farbe.
- 2 Kompletz bezogen mit einem Material - verschiedene Farben.

- 1 Entièrement revêtu monomatière - unicolore.
- 2 Entièrement revêtu bimatière et couleur différente.

- 1 Totalmente tapizado monomaterial - monocolor.
- 2 Totalmente tapizado bimatèrial y color distinto.

- 1 外側パネルと内側クッションが同素材の仕上げ
- 2 外側パネルと内側クッションが指定の組み合わせで張り分けられた仕上げ

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Freestanding: divano 2 e 3 posti mono/bi-materiale

— Configurazione divano 2 e 3 posti, con struttura esterna composta da un pannello avvolgente in legno multistrato rivestito. Il pannello esterno e le cuscinate interne possono essere rivestiti con il medesimo materiale, in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente, oppure con materiali differenti, in specifiche combinazioni studiate appositamente. Le cuscinate interne sono dotate di rivestimento sfoderabile.

— 2- and 3-seater sofa configuration with an outer structure composed of a wraparound panel made of covered plywood. The outer panel and the cushions are either upholstered with the same material: fabric, leather, coated fabric or customer's own material or with different upholstery in specially designed combinations. The cushions have removable covers.

— Konfiguration 2er- und 3er-Sofa, mit Außenstruktur aus einer umlaufenden Platte aus bezogenem Mehrschichtholz. Die äußere Platte und die inneren Kissen sind mit demselben Material (Stoff, Leder, beschichteter Stoff oder Kundenmaterial) oder mit unterschiedlichen Materialien, in eigens entwickelten speziellen Kombinationen bezogen. Die inneren Kissen weisen einen abnehmbaren Bezug auf.

— Configuration canapé 2 et 3 places, avec structure externe composée d'un panneau enveloppant en bois contreplaqué revêtu. Le panneau externe et les coussins internes sont revêtus du même matériau, tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement choisi par le client ou de matériaux différents, dans des combinaisons spécialement étudiées. Les coussins internes sont déhoussables.

— Configuración de sofá de 2 y 3 plazas, con estructura externa compuesta por un panel envolvente de madera contrachapada revestida. El panel exterior y los cojines interiores están tapizados con el mismo material: en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente o con diferentes materiales, en combinaciones específicas, especialmente diseñadas. Los cojines interiores cuentan con revestimiento desenfundable.

— 張り地で仕上げた成形合板製のパネルで外側を囲んだ 2人掛け・3人掛けソファ。
外側のパネルと内側のクッションは同素材の仕上げで、ファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の生地をお選びいただけます。
クッションのカバーは取り外し可能です。



2

Moduli per composizione:

- Modulo terminale destro e sinistro da 1,5 posti
- Modulo terminale destro e sinistro da 1 posti
- Modulo centrale
- Modulo angolare 90°

Il pannello esterno in legno multistrato e le cuscinate interne possono essere rivestiti con il medesimo materiale, in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente, oppure con materiali differenti, in specifiche combinazioni studiate appositamente. Le cuscinate interne sono dotate di rivestimento sfoderabile.

- Left and right end module, 1,5 seater
- Left and right end module, 1 seater
- Central module
- 90° corner module

The outer panel made of covered plywood and the cushions are either upholstered with the same material: fabric, leather, coated fabric or customer's own material or with different upholstery in specially designed combinations. The cushions have removable covers.

- Abschlussmodul links und rechts, 1,5 sitzer
- Abschlussmodul links und rechts, 1 sitzer
- Zentrales modul
- Eckmodul 90°

Die äußere Platte aus bezogenem Mehrschichtholz und die inneren Kissen sind mit demselben Material (Stoff, Leder, beschichteter Stoff oder Kundenmaterial) oder mit unterschiedlichen Materialien, in eigens entwickelten speziellen Kombinationen bezogen. Die inneren Kissen weisen einen abnehmbaren Bezug auf.

- Module d'extrémité gauche et droit, 1,5 places
- Module d'extrémité gauche et droit, 1 places
- Module central
- Module d'angle 90°

Le panneau externe enveloppant en bois contreplaqué revêtu et les coussins internes sont revêtus du même matériau, tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement choisi par le client ou de matériaux différents, dans des combinaisons spécialement étudiées. Les coussins internes sont déhoussables.

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

- Módulo terminal izquierdo y derecho, 1,5 plazas
- Módulo terminal izquierdo y derecho, 1 plazas
- Módulo central
- Módulo angular de 90°

El panel exterior envolvente de madera contrachapada revestida y los cojines interiores están tapizados con el mismo material: en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente o con diferentes materiales, en combinaciones específicas, especialmente diseñadas. Los cojines interiores cuentan con revestimiento desenfundable.

- 左側エンドモジュール・右側エンドモジュール 1.5人掛け
- 左側エンドモジュール・右側エンドモジュール 1人掛け
- センターモジュール
- 90°コーナーモジュール

パッド入りのしっかりとした外側パネルとシートおよびバックレストクッションで構成される内側部分の仕上げを同素材からお選びいただけます。
ファブリック、レザー、合成皮革、お客様ご支給の生地、または特別なバージョンの組み合わせをお選びいただけます。
クッションのカバーは取り外し可能です。



3

Freestanding: dormeuse mono/bi-materiale

– Dormeuse con struttura esterna composta da un pannello avvolgente in legno multistrato rivestito. Il pannello esterno e le cuscinate interne possono essere rivestiti con il medesimo materiale, in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente, oppure con materiali differenti, in specifiche combinazioni studiate appositamente. Le cuscinate interne sono dotate di rivestimento sfoderabile.

– Daybed with outer structure composed of a wraparound panel made of coated plywood. The outer panel and the cushions are either upholstered with the same material: fabric, leather, coated fabric or customer's own material or with different upholstery in specially designed combinations. The cushions have removable covers.

– Dormeuse mit Außenstruktur aus einem umlaufenden Paneel aus bezogenem Mehrschichtholz. Die äußere Platte und die inneren Kissen sind mit demselben Material (Stoff, Leder, beschichteter Stoff oder Kundenmaterial) oder mit unterschiedlichen Materialien, in eigens entwickelten speziellen Kombinationen bezogen. Die inneren Kissen weisen einen abnehmbaren Bezug auf.

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

— Dormeuse avec structure externe composée d'un panneau enveloppant en bois contreplaqué revêtu. Le panneau externe et les coussins internes sont revêtus du même matériau, tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement choisi par le client ou de matériaux différents, dans des combinaisons spécialement étudiées. Les coussins internes sont déhoussables.

— Dormeuse con estructura externa compuesta por un panel envolvente de madera contrachapada revestida. El panel exterior y los cojines interiores están tapizados con el mismo material: en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente o con diferentes materiales, en combinaciones específicas, especialmente diseñadas. Los cojines interiores cuentan con revestimiento desenfundable.

— 張地で仕上げた成形合板製のパネルで外側を囲んだカウチソファ。
外側のパネルと内側のクッションは同素材の仕上げで、ファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の生地をお選びいただけます。
クッションのカバーは取り外し可能です。



4

Freestanding: pouf monomateriale

— Pouf con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente.

— Ottoman with removable upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material.

— Ottoman mit einem abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder Kundenmaterial.

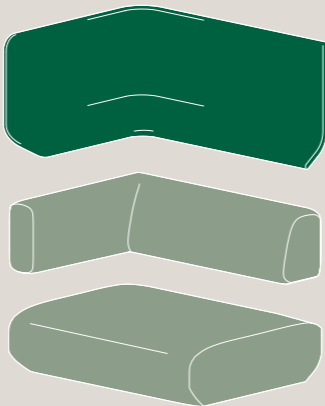
— Ottoman avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client.

— Otomana con tapizado desenfundable de tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente.

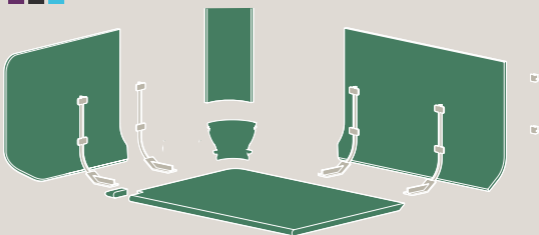
— ファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地で仕上げたオットマン。カバーは取り外し可能です。

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferiscili al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



1



2



3

Désassemblabilité / Desmontabilidad / 解体容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y llevelos al centro de reciclaje o punto limpio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Rivestimento

- Materiale di rivestimento
- Materiale di imbottitura

2 Struttura

- Materiali a base cellulosa
- Metallo
- Plastica

3 Base

- Metallo
- Plastica

1 Bezug

- Bezugsmaterial
- Polstermaterial

2 Gestell

- Zellstoffprodukt
- Metall
- Plastik

3 Gestelle

- Plastik
- Metall

1 Tapizado

- Material de revestimiento
- Acolchado interior

2 Estructura

- Material a base de celulosa
- Metal
- Plástico

3 Base

- Plástico
- Metal

1 Upholstery

- Upholstery
- Padding

2 Structure

- Cellulose based material
- Metal
- Plastic

3 Base

- Metal
- Plastic

1 Revêtement

- Matériau de revêtement
- Matériau de rembourrage

2 Structure

- Matériau à base de cellulose
- Métal
- Plastique

3 Bases

- Plastique
- Métal

1 張り地

- 張り地材料
- クッション材

2 フレーム

- セルローズベースの原料
- メタル
- プラスチック

3 ベース

- プラスチック
- メタル

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Tessuti: E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.

Le macchie di unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.

Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Tessuti Spalmati: Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detergenti a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Pelle, Cuoio: Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore.

Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

Materiali Plastici: Spolverare regolarmente le superfici in plastica con un panno in microfibra. La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida o acqua e detergente neutro ben diluito. Non usare per la pulizia smacchiatori commerciali o prodotti aggressivi. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare detergenti a base solvente o prodotti abrasivi. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– EN

Fabrics: It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.

Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.

For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.

If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Coated fabrics: Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not use abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Leather, hard leather: Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources. Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

Plastic Materials: Regularly plastic surfaces dust using a microfibre cloth. Dust and common domestic stains can be removed using a cloth or sponge that has been dampened in tepid water or water with some well-diluted neutral detergent in it. Do not use commercial stain removers or aggressive products for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Under no circumstances should you use solvent-based detergents or abrasive products. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– DE

Stoffe: Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen.

Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckenentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen.

Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

Beschichtete Textilien: Regelmäßig mit einem Mikrofaser Tuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Leder, Kernleder: Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen.

Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofaser Tuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen.

ausprobieren und mindestens 24 Stunden warten, um zu sehen, ob sich mögliche Probleme eingestellt haben.

Kunststoff: Kunststoffflächen regelmäßig mit einem Mikrofaser Tuch abstauben. Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einem Tuch oder Schwamm entfernt werden, die mit lauwarmem Wasser oder einer gut gelösten Lauge aus Wasser und einem neutralen Reiniger angefeuchtet wurden. Keine handelsüblichen Fleckenentferner oder scheuernden Reiniger verwenden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. In keinem Fall Lösungsmittel oder scheuernde Reiniger verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— FR

Tissus : Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.

Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre.

Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.

En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décilitre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Tissus enduits : Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Cuir : Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

Matériaux plastiques : Dépoussiérez régulièrement les surfaces en plastique avec un chiffon en microfibre. La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge douce imbibés d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. N'utilisez pas de détachants du commerce ni de produits agressifs pour le nettoyage. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez en aucun cas des détergents à base de solvant ni des produits abrasifs. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

Tejidos: Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.

Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada. Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Tejidos recubierto: Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Piel, cuero: Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

Materiales plásticos: Quitar el polvo de las superficies de plástico periódicamente con un paño de microfibra. El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con un paño o una esponja suaves humedecidos con agua templada o una solución de agua y jabón neutro bien diluido. No usar quitamanchas comerciales ni productos agresivos. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No utilizar en ningún caso limpiadores con disolventes o productos abrasivos. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— JP

ファブリック

外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。

油汚れ以外の汚れは、清潔なお湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないものを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、石鹼水または食器用液体洗剤（成分をご確認ください）を加えた水に浸けてから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。

油汚れには、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可能です。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

配合：石鹼水は、お湯1リットルに対して粉状石鹼25mlを加えてから、さめるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、1リットルの水に対して小さじ1杯の洗剤を加えます。

濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

コーティング加工ファブリック -合成レザー-

マイクロファイバー布で定期的にほこりを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹼と水で湿らせた布で拭いてください。

研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ニットファブリック製メッシュ素材

使用済みプラスチックを再生したリサイクルポリエステル糸を使用し、Arperの技術仕様に基づいて作られたニットファブリック製メッシュは、柔らかくて快適です。この特別構造により、水はけと通気性が向上し、水分が迅速に通過することで速やかに乾燥します。また、環境や健康に有害な物質を添加することなく、自然劣化を防いで遅らせる抗紫外線安定剤を添加することにより、大気中の物質、湿気、急激な温度変化に対する優れた耐性を備えています。

お手入れ：長期にわたり外観を最良の状態に維持するためには、ファブリックの定期的なお手入れが重要となります。ほこりや汚れはファブリックの摩耗につながるため、週1回、低吸力の掃除機でのお掃除をお勧めします。

油脂性でない汚れは、糸くずの出ない清潔な布かスポンジを清潔な温水に浸してからよく絞ったもので、軽くたたいて取り除きます。必要に応じて、その後、石鹼水または食器用液体洗剤（成分をご確認ください）を加えた水に浸します。次に、表面を清潔な温水に浸してから、完全に乾かします。

油脂性の汚れの場合は、ドライ洗剤を使用することができます。この場合、製造元の指示に従ってください。

高温の蒸気を使用したり、温度が50°Cを超える電化製品で乾燥させたりしないでください。

研磨剤や化学溶剤は使用しないでください。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で試し、24時間以上経過してから、問題が発生しないかどうか結果を確認してください。

配合：お湯1リットルあたり削った石鹼25mlを溶かし、さましてから使用してください。食器用液体洗剤を含む溶剤は、水1リットルあたり最大小さじ1杯の洗剤を加えて作ります。濃縮製品を使用する場合は、製品1リットルあたり数滴のみ加えます。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

レザー、ハイクラスハードレザー

製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。

乾いた柔らかい布で定期的にはごこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。

擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

プラスチック素材:

マイクロファイバー布を使用して、定期的にプラスチック表面のごこりを除去します。

ほこりや一般的な汚れは、ぬるま湯または十分に薄めた柔らかい布かスポンジを使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤や強力な製品はお手入れに使用しないでください。

傷を付けないようにするため、柔らかい布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤ベースのクリーナーや研磨剤は決して使用しないでください。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

— IT

(Rif. EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche)

Applicazioni:

Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

— **Garanzia:** Arper SpA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

— **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN

(Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating)

Applications:

Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.

— **Warranty:** Arper SpA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting screws are tightened securely.

— **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– DE

(Norm DIN EN 16139 „Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich“)

Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

– Garantie: Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

– Vorsichtsmaßnahmen: Es wird dazu geraten, den Anzug der Verbindungsschrauben regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.

– Informationen für das Ende der Betriebsdauer: Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

– FR

(Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif)

Applications :

Niveau L1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau L2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

– Garantie : Arper SpA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

– Précautions : il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

– Informations sur la fin de vie : Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– ES

(Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico)

Aplicaciones:

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas, salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos, cárceles, cuarteles.

– Garantía: Arper SpA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.

– Precauciones: es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los tornillos de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

– Información para el final de la vida del producto: Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

– JP

(準拠規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)

用途:

レベル L1 (一般的用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

– **保証:** Arper SpA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

– **注意:** 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部のねじが適切に締まっているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

– **製品の寿命に関する情報:** 製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification environnement du produit / Certificaciones ambientales de producto / 環境保全に関する認証

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.

Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.

For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.

Para más información, visite arper.com

製品の外觀・仕様等は予告なしに変更する場合がございます。

詳細については、ウェブサイトarper.comをご覧ください。

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

Italy

Monastier (TV) — Headquarters
and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and
showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and
showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —
Production
and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and
showroom
Culliacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary
and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司
2nd Floor, Unit N204-207
Building N1,
The Bund Finance Center
558 Zhongshan NO.2 Road (E)
Shanghai – China
T +86 021 54667366
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
c/o 3 Lim Teck Kim Road, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary
and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com